



# DÉBORA OLIMPIO

## **Traductora y correctora**

Brasileña

Miembro de ABRATES (Asociación Brasileña de Traductores e Intérpretes)

## ÁREAS DE INTERÉS

- Traducción de textos: periodismo y legal
- TAV: subtitulación e interpretación

## FORMACIÓN ACADÉMICA

- **Posgraduación**

Traducción de español, Universidade Estácio de Sá (oct/ 2023) - cursando

- **Máster**

Bellas Artes, especialización en escultura, Universidad de Barcelona (oct/ 2012)

- **Graduación**

Diseño Industrial, especialización en programación visual  
Universidade Presbiteriana Mackenzie (dic/ 2001)

## EXPERIENCIA PROFESIONAL

Pressenza.com, agencia de prensa internacional especializada en noticias - traducción en el par ESP-PORT(BR) y corrección de textos (fev/2022 -hasta ahora)

## IDIOMAS

Español: lectura (avanzado), escritura (avanzado), conversación (avanzado)

Portugués: lectura (nativo), escritura (nativo), conversación (nativo)

## SOFTWARES UTILIZADOS

CAT tools: MemoQ, Smartcat, Matecat y Wordfast Pro

Office: Word, Excel y PowerPoint

## CURSOS LIBRES

- *El mercado de la traducción*, Universidade Estácio de Sá, curso de 1 día impartido en línea, el 12/03/2022
- Evento presencial promovido por la plataforma [www.translators101.com.br](http://www.translators101.com.br), con traductores profesionales sobre los temas de garantía de calidad, localización de juegos y versión de canciones para el portugués, el 11/06/2022
- Evento presencial *De la formación al mercado*, promovido por el curso de posgrado de Traducción de la Universidad Estácio de Sá, impartido por traductores profesionales, el 05/11/2022

## OBJECTIVO

Trabajar con traducciones en los pares ESP-PORT / PORT-ESP de forma autónoma o interna

## CONTACTO

 +55 11 994 45 22 56

 [deboratraduce@gmail.com](mailto:deboratraduce@gmail.com)

 São Paulo - SP - Brasil